叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗斯福总统于1906年(address Of President Roosevelt At The Laying) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗斯福总统于1906年(Address of President Roosevelt at the laying)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd]
The cover image was created from the title page by the transcriber and
这 覆盖 图像 曾是 创建 从 这 标题 页 经过 这 转录员 和
[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
is placed in the public domain .
是 放置 在 这 民众 领域 .

封面图片由转录者根据扉页制作，并置于公共领域。

[ə'dres] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt]
ADDRESS OF PRESIDENT ROOSEVELT
地址 的 总统 罗斯福

罗斯福总统的演讲

[æt; ət][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnər]
AT THE LAYING OF THE CORNER
在 这 躺下 的 这 角落

在奠基仪式上

[stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
STONE OF THE OFFICE BUILDING OF
石头 的 这 办公室 建筑 的

办公楼的石材

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]
THE HOUSE OF REPRESENTATIVES
这 房子 的 代表

众议院

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , -
SATURDAY , APRIL 14 , 1906
周六 , 四月 - , -

1906年4月14日，星期六

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] OFFICE1906 [[wʌn]]
GOVERNMENT PRINTING OFFICE1906 [1]
政府 印刷 OFFICE1906 [1]

政府印刷局1906[1]

['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [leɪd][ðə; ði]['kɔ:rnər] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] [wʌt]

Over	a	century	ago	Washington	laid	the	corner	stone	of	the	Capitol	in	what
超过	一个	世纪	前	华盛顿	铺设	这	角落	石头	的	这	国会大厦	在	什么

[wʌz; wəz] [ðen] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['wʊdɪd] ['wɪldərnəs] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

was	then	little	more	than	a	tract	of	wooded	wilderness	here	beside	the
曾是	然后	小的	更多的	比	一个	通道	的	树木繁茂的	荒野	这里	旁	这

[pə'toʊmək] .

Potomac	.
波托马克河	.

一个多世纪前，华盛顿在波托马克河畔这片当时还只是树林茂密的荒野的地方，为国会大厦奠基。

[wi:; wi] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][prə'vaɪd][baɪ] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɪldɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

We	now	find	it	necessary	to	provide	by	great	additional	buildings	for	the
我们	现在	寻找	它	必要的	到	提供	经过	伟大的	额外的	建筑物	为了	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

business	of	the	Government	.
商业	的	这	政府	.

我们现在发现有必要建造更多的大型建筑物来满足政府的各项业务需求。

[ðɪs] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv] [[ˌtu:'tu:]]

This	growth	in	the	need	for	the	housing	of	[	2	]
这	生长	在	这	需要	为了	这	住房	的	[	2	]

对住房需求的增长[2]

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pru:f] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	Government	is	but	a	proof	and	example	of	the	way	in	which	the
这	政府	是	但	一个	证明	和	例子	的	这	方式	在	哪个	这

['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt]

nation	has	grown	and	the	sphere	of	action	of	the	National	Government
国家	有	生长	和	这	领域	的	行动	的	这	国家的	政府

[hæz; həz] [groʊn] .

has	grown	.
有	生长	.

政府的存在恰恰证明了国家的发展壮大以及国家政府的职能范围不断扩大。

[wi:; wi] [naʊ] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [groʊθ]

We	now	administer	the	affairs	of	a	nation	in	which	the	extraordinary	growth
我们	现在	管理	这	事务	的	一个	国家	在	哪个	这	非凡的	生长

[ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [aʊt'strɪpt] [baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	population	has	been	outstripped	by	the	growth	of	wealth	and	the
的	人口	有	到过	超越	经过	这	生长	的	财富	和	这

[groʊθ] [ɪn][kəm'pleks] ['ɪntrəsts] .

growth	in	complex	interests	.
生长	在	复杂的	兴趣	.

我们现在管理的国家，人口的惊人增长速度已经超过了财富的增长速度和复杂利益的增长速度。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['prɔ:bləms] [ðæt] [feɪs] [ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]

The	material	problems	that	face	us	to	-	day	are	not	such	as	they	were	in
这	材料	问题	那	脸	我们	到	-	天	是	不是	这样的	作为	他们	是	在

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][taɪm] ,

Washington's	time	,
华盛顿的	时间	,

我们今天面临的物质问题与华盛顿时代的问题已经有所不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [fækts][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [[θri:]]

but	the	underlying	facts	of	human	nature	are	the	same	now	[	3	]
但	这	潜在的	事实	的	人类	自然	是	这	相同的	现在	[	3	]

但人性的基本事实现在仍然一样[3]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] .

as	they	were	then	.
作为	他们	是	然后	.

就像当时那样。

['ʌndər] ['ɔːltərd] [ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm][wiː; wi][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsiz] [tɔːrd] ['iːv(ə)l] [ðæt]

Under	altered	external	form	we	war	with	the	same	tendencies	toward	evil	that
在下面	已修改	外部的	形式	我们	战争	和	这	相同的	倾向	朝向	邪恶的	那

[wɜːr; wər] ['evɪdənt] [ɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [taɪm] ,

were	evident	in	Washington's	time	,
是	明显	在	华盛顿的	时间	,

在改变的外在形式下，我们与华盛顿时代就已显现的邪恶倾向作斗争。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsiz] [fɔːr; fər] [gʊd] .

and	are	helped	by	the	same	tendencies	for	good	.
和	是	帮助	经过	这	相同的	倾向	为了	好的	.

并且都受到相同向善倾向的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - [deɪ] .

It	is	about	some	of	these	that	I	wish	to	say	a	word	to	-	day	.
它	是	关于	一些	的	这些	那	我	希望	到	说	一个	单词	到	-	天	.

今天我想就其中的一些事情说几句。

[ɪn] ['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]

In	Bunyan's	Pilgrim's	Progress	you	may	recall	the	description	of	the	Man	with
在	班扬的	朝圣者的	进步	你	可能	记起	这	描述	的	这	男人	和

[ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] ,

the	Muck	-	rake	,
这	泥浆	-	耙	,

你或许还记得班扬的《天路历程》中对持粪耙之人的描述，

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [noʊ] [weɪ] [bʌt; bət] ['daʊnwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	man	who	could	look	no	way	but	downward	,	with	the	muck	-	rake	in	his
这	男人	WHO	可以	看	不	方式	但	向下	,	和	这	泥浆	-	耙	在	他的

[hænd] ;

hand	;
手	;

那个人，目光只能向下看，手里拿着耙粪器；

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [kraʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mʌk] - [reɪk] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [[fɔːr]

who	was	offered	a	celestial	crown	for	his	muck	-	rake	,	but	who	would	[	4
WHO	曾是	提供	一个	天体	王冠	为了	他的	泥浆	-	耙	,	但	WHO	会	[	4

]

]
]

他因耙粪而被许诺获得天上的王冠，但他却[4]

['niːðər] [lʊk] [ʌp][nɔːr][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ,

neither	look	up	nor	regard	the	crown	he	was	offered	,
两者都不	看	向上	也不	看待	这	王冠	他	曾是	提供	,

他既不抬头看一眼，也不理会别人递给他的王冠。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

but	continued	to	rake	to	himself	the	filth	of	the	floor	.
但	持续	到	耙	到	他自己	这	污秽	的	这	地面	.

但他仍然继续将地板上的污垢耙到自己身上。

[ɪn] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] [ɪz][set] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]
In Pilgrim's Progress the Man with the Muck - rake is set forth as the example
在 朝圣者的 进步 这 男人 和 这 泥浆 - 耙 是 放 前进 作为 这 例子
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] ['vɪʒ(ə)n][ɪz] [fɪkst] [ɑ:n]['kɑ:rn(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
of him whose vision is fixed on carnal instead of on spiritual things .
的 他 谁 想象 是 固定的 在 肉体 反而 的 在 精神 事物 .

在《天路历程》中，拿着耙子的人被描绘成一个只关注肉体事物而不是精神事物的典型例子。

[jet] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['tɪpəˌfaɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [kən'sɪstəntli] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [si:] [ɔ:t] [ðæt]
Yet he also typifies the man who in this life consistently refuses to see aught that
然而 他 还 典型 这 男人 WHO 在 这 生活 始终 拒绝 到 看 零 那
[ɪz] ['lɔ:fti] ,
is lofty ,
是 高远 ,

然而，他也代表了那种一生都拒绝承认任何崇高事物的人。

[ænd; ənd]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [ɪn'tentnɪs] ['oʊnli][ɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd]
and fixes his eyes with solemn intentness only on that which is vile and
和 修复 他的 眼睛 和 庄严 专注 仅有的 在 那 哪个 是 卑鄙的 和
[dɪ'beɪsɪŋ] .
debasing .
贬值 .

他目光坚定地注视着一切卑鄙堕落的事物。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [[faɪv]]
Now , it is very necessary that we should [5]
现在 , 它 是 非常 必要的 那 我们 应该 [5]

现在，我们非常有必要[5]

[nɑ:t] [flɪntʃ] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] .
not flinch from seeing what is vile and debasing .
不是 退缩 从 看到 什么 是 卑鄙的 和 贬值 .

不要对卑鄙无耻之事视而不见。

[ðer; ðər][ɪz] [fɪlθ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [skreɪpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] -
There is filth on the floor , and it must be scraped up with the muck -
那里 是 污秽 在 这 地面 , 和 它 必须 是 刮擦 向上 和 这 泥浆 -
[reɪk] ;
rake ;
耙 ;

地板上有污垢，必须用粪耙刮掉；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wer] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ni:dɪd] [ʌv; əv]
and there are times and places where this service is the most needed of
和 那里 是 时代 和 地方 在哪里 这 服务 是 这 最多 需要 的
[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] .
all the services that can be performed .
全部 这 服务 那 能 是 执行 .

在某些时候和某些地方，这项服务是所有可提供的服务中最迫切需要的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] , [hu:] ['nevər] [θɪŋks] [ɔ:r] [spi:ks] [ɔ:r] [raɪts] ,
But the man who never does anything else , who never thinks or speaks or writes ,
但 这 男人 WHO 绝不 做 任何事物 别的 , WHO 绝不 思考 或者 说话 或者 写 ,

但那个除了思考、说话或写作之外什么都不做的人，

[seɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] , ['spi:dəli] [bɪ'kʌmz] , [nɑ:t][ə; eɪ][help][tu:; tə]
save of his feats with the muck - rake , speedily becomes , not a help to
节省 的 他的 壮举 和 这 泥浆 - 耙 , 迅速地 变成 , 不是 一个 帮助 到
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

除了他用耙子清理粪坑的壮举之外，他很快就对社会失去了帮助。

[nɑːt][æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] [gʊd] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt]['fɔːrsɪz][fɔːr; fər]['iːv(ə)l]

not	an	incitement	to	good	,	but	one	of	the	most	potent	forces	for	evil
不是	一个	煽动	到	好的	,	但	一	的	这	最多	强效	力量	为了	邪恶的

. [[sɪks]]

.	[	6	]
.	[	6	]

它不是向善的激励，而是作恶的最有力力量之一。[6]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] , [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , ['meni] [ænd; ənd] [greɪv] ['iːvəlz]

There	are	,	in	the	body	politic	,	economic	and	social	,	many	and	grave	evils
那里	是	,	在	这	身体	政治	,	经济的	和	社会的	,	许多	和	严重	罪恶

,

,

,

在政治、经济和社会领域，存在着许多严重的弊端。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɝːnəst][wɔːr][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	there	is	urgent	necessity	for	the	sternest	war	upon	them	.
和	那里	是	紧迫的	必要性	为了	这	最严厉的	战争	之上	他们	.

因此，迫切需要对他们发动最严厉的战争。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'lentləs] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['evri] ['iːv(ə)l][mæn] ,

There	should	be	relentless	exposure	of	and	attack	upon	every	evil	man	,
那里	应该	是	狠	接触	的	和	攻击	之上	每一个	邪恶的	男人	,

['weðər] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɔːr] ['bɪznəs] [mæn] ,

whether	politician	or	business	man	,
无论	政治家	或者	商业	男人	,

应该毫不留情地揭露和抨击每一个作恶的人，无论是政客还是商人。

['evri] ['iːv(ə)l] ['præktɪs] , ['weðər] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ɪn] ['bɪznəs] , [ɔːr][ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

every	evil	practice	,	whether	in	politics	,	in	business	,	or	in	social	life	.
每一个	邪恶的	实践	,	无论	在	政治	,	在	商业	,	或者	在	社会的	生活	.

无论是在政治、商业还是社会生活中，一切邪恶行径。

[aɪ][heɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] ['evri] ['raɪtər] [ɔːr] ['spiːkər] , ['evri] [mæn] [huː] , [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

I	hail	as	a	benefactor	every	writer	or	speaker	,	every	man	who	,	on	the	platform	,
我	冰雹	作为	一个	恩人	每一个	作家	或者	扬声器	,	每一个	男人	WHO	,	在	这	平台	,

我向每一位作家或演说家，每一位站在讲台上的人致敬，视他们为恩人。

[ɔːr][ɪn] [bʊk] , ['mægəziːn] , [ɔːr] ['nuːzpeɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs] [sɪ'verəti] [meɪks] [sʌtʃ] [ə'tæk] ,

or	in	book	,	magazine	,	or	newspaper	,	with	merciless	severity	makes	such	attack	,
或者	在	书	,	杂志	,	或者	报纸	,	和	无情	严重性	制作	这样的	攻击	,

[prə'vaɪdɪd] [['sɛvən]]

provided	[	7	]
假如	[	7	]

或者在书籍、杂志或报纸上，以毫不留情的严厉手段进行这样的攻击，但[7]

['ɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ri'membəz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz][ʌv; əv][juːz]['oʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

always	that	he	in	his	turn	remembers	that	the	attack	is	of	use	only	if	it	is
总是	那	他	在	他的	转动	记得	那	这	攻击	是	的	使用	仅有的	如果	它	是

[ˌæbsə'luːtli] ['truːθfl] .

absolutely	truthful	.
绝对地	真实	.

他始终记得，只有当攻击完全真实时，它才有用。

[ðə; ði]['laɪər][ɪz][noʊ] [wɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θiːf] ,

The	liar	is	no	whit	better	than	the	thief	,
这	说谎者	是	不	白色	更好的	比	这	贼	,

说谎的人和偷窃者没什么两样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [men'dæsəti] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['slændər] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

and	if	his	mendacity	takes	the	form	of	slander	,	he	may	be	worse	than
和	如果	他的	谎言	需要	这	形式	的	诽谤	,	他	可能	是	更糟	比

[moʊst] [θiːvz] .

most	thieves	.
最多	窃贼	.

如果他的谎言演变成诽谤，那他可能比大多数窃贼还要恶劣。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ə'pɑːn] ['neɪvəri] [ʌn'truːθfəli] [tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

It	puts	a	premium	upon	knavery	untruthfully	to	attack	an	honest	man	,
它	放置	一个	优质的	之上	虞	不真实地	到	攻击	一个	诚实的	男人	,

它以不诚实的手段攻击诚实的人，从而抬高了欺诈行为的门槛。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'truːθ] .

or	even	with	hysterical	exaggeration	to	assail	a	bad	man	with	untruth	.
或者	甚至	和	歇斯底里的	夸张	到	攻击	一个	坏的	男人	和	谎言	.

甚至歇斯底里地夸大其词，用谎言攻击坏人。

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] ['kærəktər] [dʌz] [nɑːt] [gʊd] , [bʌt; bət] ['veri]

An	epidemic	of	indiscriminate	assault	upon	character	does	not	good	,	but	very
一个	流行性	的	不加区分的	突击	之上	特点	做	不是	好的	,	但	非常

[greɪt] [hɑːrm] .

great	harm	.
伟大的	伤害	.

肆意攻击他人品格的风潮非但无益，反而会造成极大的危害。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['evri] ['skaʊndrəl] [ɪz] [[eɪt]]

The	soul	of	every	scoundrel	is	[	8	]
这	灵魂	的	每一个	恶棍	是	[	8	]

每个恶棍的灵魂都是[8]

['glædnd] [wen'evər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [ɪz] [ə'seɪld] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪz]

gladdened	whenever	an	honest	man	is	assailed	,	or	even	when	a	scoundrel	is
高兴	每当	一个	诚实的	男人	是	遭受攻击	,	或者	甚至	什么时候	一个	恶棍	是

[ʌn'truːθfəli] [ə'seɪld] .

untruthfully	assailed	.
不真实地	遭受攻击	.

每当诚实的人受到攻击，或者无赖受到不实的攻击时，我都会感到高兴。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [twɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] ,

Now	,	it	is	easy	to	twist	out	of	shape	what	I	have	just	said	,
现在	,	它	是	简单的	到	捻	出去	的	形状	什么	我	有	只是	说	,

现在，很容易曲解我刚才说的话。

['iːzi] [tuː; tə] [ə'fekt] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [slɜːrd] ['oʊvər] [ɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

easy	to	affect	to	misunderstand	it	,	and	,	if	it	is	slurred	over	in	repetition
简单的	到	影响	到	误解	它	,	和	,	如果	它	是	含糊不清	超过	在	重复

,

,

,

很容易让人误解，而且如果反复含糊不清地重复，

[nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	difficult	really	to	misunderstand	it	.
不是	难的	真的	到	误解	它	.

其实很容易误解。

[sʌm; səm]['pɜ˞:sənz][ɑ:r; ər] [sɪn'sɪrli] [ɪn'keɪpəbl][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt][tu:; tə] [dɪ'naʊns] [mʌd]

Some	persons	are	sincerely	incapable	of	understanding	that	to	denounce	mud
一些	人	是	真挚地	无法	的	理解	那	到	声讨	泥

['slɪŋɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv] ['waɪtwɑ:ʃɪŋ] ;

slinging	does	not	mean	the	indorsement	of	whitewashing	;
投掷	做	不是	意思是	这	背书	的	粉刷	;

有些人实在无法理解，谴责互相攻击并不意味着赞同粉饰太平；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ni:d] ['waɪtwɑ:ʃɪŋ] , [[naɪn]]

and	both	the	interested	individuals	who	need	whitewashing	,	[	9	]
和	两个都	这	感兴趣的	个人	WHO	需要	粉刷	,	[	9	]

以及那些需要粉饰的个人[9]

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [hu:] ['præktɪs] [mʌd] ['slɪŋɪŋ] , [laɪk][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	those	others	who	practice	mud	slinging	,	like	to	encourage	such	confusion	of
和	那些	其他的	WHO	实践	泥	投掷	,	喜欢	到	鼓励	这样的	困惑	的

[aɪ'di:əz] .

ideas	.
想法	.

而那些喜欢互相攻击的人，则乐于助长这种思想混淆。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [kaʊnts] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][men][ɪn]

One	of	the	chief	counts	against	those	who	make	indiscriminate	assault	upon	men	in
一	的	这	首席	计数	反对	那些	WHO	制作	不加区分的	突击	之上	男人	在

['bɪznəs] [ɔ:r][men][ɪn]['pʌblɪk][laɪf] ,

business	or	men	in	public	life	,
商业	或者	男人	在	民众	生活	,

对那些肆意攻击商界人士或公众人物的人，主要指控之一是：

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] ['paʊərfəli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

is	that	they	invite	a	reaction	which	is	sure	to	tell	powerfully	in	favor	of	the
是	那	他们	邀请	一个	反应	哪个	是	当然	到	告诉	强大的	在	偏爱	的	这

[ʌn'skru:pjələs] ['skaʊndrəl] [hu:] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] ,

unscrupulous	scoundrel	who	really	ought	to	be	attacked	,
无良的	恶棍	WHO	真的	应该	到	是	遭到攻击	,

因为他们这样做会引发一种强烈的反应，这种反应肯定会强烈地有利于那些真正应该受到抨击的无良恶棍。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spoʊzd] , [hu:] [ɔ:t] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði]

who	ought	to	be	exposed	,	who	ought	,	if	possible	,	to	be	put	in	the
WHO	应该	到	是	裸露	,	WHO	应该	,	如果	可能的	,	到	是	放	在	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] .

penitentiary	.
监狱	.

应该揭露谁的罪行，如果可能的话，应该把谁送进监狱。

[ɪf] [ˌæri'staidi:z][ɪz] [preɪzd] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [æz; əz][dʒʌst] , ['pi:p(ə)l] [get]['taɪərd][ʌv; əv] [-]

If	Aristides	is	praised	overmuch	as	just	,	people	get	tired	of	[	10	]
如果	阿里斯蒂德斯	是	赞扬	过多	作为	只是	,	人们	得到	疲劳的	的	[	-	]

如果过度赞扬阿里斯提德是公正的，人们就会感到厌倦[10]

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]['faɪnəli][ænd; ənd][frʌm; frəm]['sɪmələr]

hearing	it	;	and	overcensure	of	the	unjust	finally	and	from	similar
听力	它	;	和	-	的	这	不公正	最后	和	从	相似的

['ri:z(ə)nz] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

reasons	results	in	their	favor	.
原因	结果	在	他们的	偏爱	.

听到这些话；对不公正的人的过度谴责，最终也会因为类似的原因而对他们有利。

['eni] [ɪk'ses] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði]

Any	excess	is	almost	sure	to	invite	a	reaction	;	and	,	unfortunately	,	the
任何	过量的	是	几乎	当然	到	邀请	一个	反应	;	和	,	很遗憾	,	这

[ri'ækʃ(ə)n] ,

reaction	,
反应	,

任何过量行为几乎肯定会引发反应；而且，不幸的是，这种反应

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] ,

instead	of	taking	the	form	of	punishment	of	those	guilty	of	the	excess	,
反而	的	采取	这	形式	的	惩罚	的	那些	有罪的	的	这	过量的	,

而不是采取惩罚那些犯下过错的人的形式，

[ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv]

is	very	apt	to	take	the	form	either	of	punishment	of	the	unoffending	or	of
是	非常	易于	到	拿	这	形式	任何一个	的	惩罚	的	这	无害的	或者	的

['gɪvɪŋ] [ɪ'mju:nəti] ,

giving	immunity	,
给予	免疫	,

极有可能采取两种形式：要么惩罚无辜者，要么给予豁免权。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [streŋθ] , [tu:; tə] [ə'fendəz] .

and	even	strength	,	to	offenders	.
和	甚至	力量	,	到	罪犯	.

甚至对违法者来说，也是力量。

[ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [faɪ'nænʃ(ə)l][ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɑ:fɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

The	effort	to	make	financial	or	political	profit	out	of	the	destruction	of
这	努力	到	制作	金融的	或者	政治的	利润	出去	的	这	破坏	的

['kærəktər] [kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [-]

character	can	only	result	[	11	]
特点	能	仅有的	结果	[	-	]

企图通过诋毁品格来获取经济或政治利益，最终只会导致[11]

[ɪn]['pʌblɪk][kə'læməti] .

in	public	calamity	.
在	民众	灾害	.

在公共灾难中。

[groʊs][ænd; ənd] ['rekləs] [ə'sɔ:lts] [ɑ:n] ['kærəktər] , ['weðər] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ɔ:r][ɪn] ['nu:zpeɪpər] ,

Gross	and	reckless	assaults	on	character	,	whether	on	the	stump	or	in	newspaper	,
总的	和	鲁莽	袭击	在	特点	,	无论	在	这	树桩	或者	在	报纸	,

无论是在竞选演讲中还是在报纸上，对他人的人格进行粗鲁无礼的攻击，

['mægəzi:n] , [ɔ:r] [bʊk] , [kri'eɪt] [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd][ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,

magazine	,	or	book	,	create	a	morbid	and	vicious	public	sentiment	,
杂志	,	或者	书	,	创造	一个	病态的	和	恶毒	民众	情绪	,

杂志或书籍营造了一种病态而恶毒的公众情绪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'tɜ:rənt] [tu:; tə]['eɪb(ə)l][men][ʌv; əv]

and	at	the	same	time	act	as	a	profound	deterrent	to	able	men	of
和	在	这	相同的	时间	行为	作为	一个	深刻的	威慑	到	有能力的	男人	的

['nɔ:rm(ə)l] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd][tend][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]

normal	sensitiveness	and	tend	to	prevent	them	from	entering	the	public
普通的	敏感性	和	趋向	到	防止	他们	从	进入	这	民众

['sɜ:rvɪs] [æt; ət]['eni] [praɪs] .

service	at	any	price	.
服务	在	任何	价格	.

同时，这对有能力且心智正常的男性也起到了极大的威慑作用，并往往会阻止他们不惜一切代价进入公共服务部门。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [pɔɪnt] ,

As	an	instance	in	point	,
作为	一个	实例	在	观点	,

举例来说，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪp] [ʌv; əv] [men]

I	may	mention	that	one	serious	difficulty	encountered	in	getting	the	right	type	of	men
我	可能	提到	那	一	严肃的	困难	遭遇	在	获得	这	正确的	类型	的	男人

[tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [-]

to	dig	the	Panama	Canal	is	the	certainty	[	12	]
到	挖	这	巴拿马	运河	是	这	肯定	[	-	]

我还要提一下，在寻找合适的人来挖掘巴拿马运河时遇到的一个严重困难是确定性[12]

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] , [bəuθ] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	they	will	be	exposed	,	both	without	,	and	,	I	am	sorry	to	say	,
那	他们	将要	是	裸露	,	两个都	没有	,	和	,	我	是	对不起	到	说	,

他们的罪行将会败露，无论是否知情，而且，很遗憾地说，

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðɪn] , ['kɑːŋgrəs] , [tuː; tə] ['ʌtərli] ['rekləs] [ə'sɔːlts] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd]

sometimes	within	,	Congress	,	to	utterly	reckless	assaults	on	their	character	and
有时	之内	,	国会	,	到	完全地	鲁莽	袭击	在	他们的	特点	和

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

有时在国会内部，对他们的品格和能力进行完全鲁莽的攻击。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [maɪ] [pliː] [ɪz] ,

At	the	risk	of	repetition	let	me	say	again	that	my	plea	is	,
在	这	风险	的	重复	让	我	说	再次	那	我的	恳求	是	,

恕我再说一遍，我的请求是：

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'sperɪŋ] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

not	for	immunity	to	but	for	the	most	unsparing	exposure	of	the
不是	为了	免疫	到	但	为了	这	最多	毫不留情	接触	的	这

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [bi'treɪz] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

politician	who	betrays	his	trust	,
政治家	WHO	背叛	他的	相信	,

不是为了免受惩罚，而是为了最毫不留情地揭露背叛他信任的政客。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪznəs] [men] [huː] [meɪks] [ɔːr] [s'pendz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [ɔːr] [kə'rʌpt]

of	the	big	business	men	who	makes	or	spends	his	fortune	in	illegitimate	or	corrupt
的	这	大的	商业	男人	WHO	制作	或者	花费	他的	财富	在	私生子	或者	腐败

[weɪz] .

ways	.
方式	.

那些以非法或腐败手段赚取或挥霍财富的大商人。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['efərt] [tuː; tə] [hʌnt] ['evri] [sʌtʃ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

There	should	be	a	resolute	effort	to	hunt	every	such	man	out	of	the	position
那里	应该	是	一个	坚决	努力	到	打猎	每一个	这样的	男人	出去	的	这	位置

[hiː; hi] [hæz; həz] [-]

he	has	[	13	]
他	有	[	-	]

应该采取坚决措施，将所有这些人从他所处的职位上清除出去[13]。

[dɪs'greɪst] .

disgraced	.
蒙羞的	.

蒙羞。

[ɪk'spoʊz][ðə; ði][kraɪm] , [ænd; ənd] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn]

Expose	**the**	**crime**	**,**	**and**	**hunt**	**down**	**the**	**criminal**	**;**	**but**	**remember**	**that**	**even**	**in**
暴露	这	犯罪	,	和	打猎	向下	这	刑事	;	但	记住	那	甚至	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][kraɪm] ,

the	**case**	**of**	**crime**	**,**
这	案件	的	犯罪	,

揭露犯罪，缉拿罪犯；但请记住，即使在犯罪案件中，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'tækt] [ɪn][sen'seɪʃən(ə)l] , ['lʊrɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tru:θfl] ['fæʃ(ə)n] ,

if	**it**	**is**	**attacked**	**in**	**sensational**	**,**	**lurid**	**,**	**and**	**untruthful**	**fashion**	**,**
如果	它	是	遭到攻击	在	轰动一时	,	骇人的	,	和	不真实的	时尚	,

如果它遭到耸人听闻、耸人听闻且不实的攻击，

[ðə; ði] [ə'tæk] [meɪ] [du:] [mɔ:r] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪm][ɪt'self] .

the	**attack**	**may**	**do**	**more**	**damage**	**to**	**the**	**public**	**mind**	**than**	**the**	**crime**	**itself**	**.**
这	攻击	可能	做	更多的	损害	到	这	民众	头脑	比	这	犯罪	本身	.

这次袭击对公众心理造成的伤害可能比犯罪本身更大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ][rest][ɪn][ðə; ði] ['endləs] [wɔ:r] [ə'genst]

It	**is**	**because**	**I**	**feel**	**that**	**there**	**should**	**be**	**no**	**rest**	**in**	**the**	**endless**	**war**	**against**
它	是	因为	我	感觉	那	那里	应该	是	不	休息	在	这	无尽的	战争	反对

[ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ðæt] [aɪ][æsk] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]['sænəti][æz; əz] [wel]

the	**forces**	**of**	**evil**	**that**	**I**	**ask**	**that**	**the**	**war**	**be**	**conducted**	**with**	**sanity**	**as**	**well**
这	力量	的	邪恶的	那	我	问	那	这	战争	是	实施	和	理智	作为	出色地

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

as	**with**	**resolution**	**.**
作为	和	解决	.

正因为我觉得与邪恶势力的无休止战争不应该有停歇，所以我要求这场战争既要保持理智，又要坚定决心。

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] - [reɪks] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ]

The	**men**	**with**	**the**	**muck**	**-**	**rakes**	**are**	**often**	**indispensable**	**to**	**the**	**well**	**-**	**being**
这	男人	和	这	泥浆	-	耙子	是	经常	必不可少	到	这	出色地	-	存在

[ʌv; əv] [-]

of	**[**	**14**	**]**
的	[	-	]

拿着耙粪板的人对[14]的福祉往往是不可或缺的。

[sə'saɪəti] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [tu:; tə][stɑ:p] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌk] ,

society	**;**	**but**	**only**	**if**	**they**	**know**	**when**	**to**	**stop**	**raking**	**the**	**muck**	**,**
社会	;	但	仅有的	如果	他们	知道	什么时候	到	停止	耙草	这	泥浆	,

社会；但前提是他们知道何时停止揭露丑恶的真相。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [kraʊn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn]

and	**to**	**look**	**upward**	**to**	**the**	**celestial**	**crown**	**above**	**them**	**,**	**to**	**the**	**crown**
和	到	看	向上	到	这	天体	王冠	多于	他们	,	到	这	王冠

[ʌv; əv] ['wɜ:rði] [ɪn'devər] .

of	**worthy**	**endeavor**	**.**
的	值得	努力	.

仰望头顶的天冠，仰望那崇高事业的桂冠。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

There	**are**	**beautiful**	**things**	**above**	**and**	**round**	**about**	**them**	**;**
那里	是	美丽的	事物	多于	和	圆形的	关于	他们	;

天上和周围都是美丽的事物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [groʊ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌk] ,

and	**if**	**they**	**gradually**	**grow**	**to**	**feel**	**that**	**the**	**whole**	**world**	**is**	**nothing**	**but**	**muck**	**,**
和	如果	他们	逐步地	生长	到	感觉	那	这	所有的	世界	是	没有什么	但	泥浆	,

如果他们逐渐觉得整个世界都不过是污秽不堪，

[ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ɪz] [gɔːn] .

their	power	of	usefulness	is	gone	.
他们的	力量	的	用处	是	已消失	.

它们已经失去了作用。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [ɪz] ['peɪntɪd] [blæk] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [noʊ] [hjuː] [wer'baɪ] [tuː; tə] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt]

If	the	whole	picture	is	painted	black	there	remains	no	hue	whereby	to	single	out
如果	这	所有的	图片	是	绘	黑色的	那里	遗迹	不	色调	由此	到	单身的	出去

[ðə; ði] ['ræskəlz] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

the	rascals	for	distinction	from	their	fellows	.
这	无赖	为了	区别	从	他们的	伙伴们	.

如果整幅画面都被涂成黑色，就没有一点色调可以用来将这些恶棍与他们的同伴区分开来。

[sʌtʃ] ['peɪntɪŋ] ['faɪnəli] [in'djuːsiz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [-]

Such	painting	finally	induces	a	kind	of	[	15	]
这样的	绘画	最后	诱导	一个	种类	的	[	-	]

这种绘画最终引发了一种[15]

['mɔːrəl] ['kʌlər] - ['blaɪndnəs] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

moral	color	-	blindness	;	and	people	affected	by	it	come	to	the	conclusion	that
道德	颜色	-	失明	;	和	人们	做作的	经过	它	来	到	这	结论	那

[noʊ] [mæn] [ɪz] ['riːəli] [blæk] ,

no	man	is	really	black	,
不	男人	是	真的	黑色的	,

道德上的色盲；受其影响的人会得出结论：没有人是真正意义上的黑人。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] ['riːəli] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [greɪ] .

and	no	man	really	white	,	but	they	are	all	gray	.
和	不	男人	真的	白色的	,	但	他们	是	全部	灰色的	.

没有一个男人是真正的白人，他们都是灰色的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] ['niːðər] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

In	other	words	,	they	neither	believe	in	the	truth	of	the	attack	,
在	其他	字	,	他们	两者都不	相信	在	这	真相	的	这	攻击	,

换句话说，他们既不相信袭击事件的真实性，

[nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [ə'tækt] ;

nor	in	the	honesty	of	the	man	who	is	attacked	;
也不	在	这	诚实	的	这	男人	WHO	是	遭到攻击	;

也不取决于被攻击者的诚实；

[ðeɪ] [groʊ] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] ;

they	grow	as	suspicious	of	the	accusation	as	of	the	offense	;
他们	生长	作为	可疑的	的	这	指控	作为	的	这	罪行	;

他们对指控的怀疑程度与对犯罪行为的怀疑程度一样高；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wel] - [naɪ] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [stɜːr] [ðem; ðəm] ['iːðər] [tuː; tə] [ræθ] [ə'genst]

it	becomes	well	-	nigh	hopeless	to	stir	them	either	to	wrath	against
它	变成	出色地	-	夜	绝望	到	搅拌	他们	任何一个	到	愤怒	反对

['rɔːŋduːɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ;

wrongdoing	or	to	enthusiasm	for	what	is	right	;
不当行为	或者	到	热情	为了	什么	是	正确的	;

要激起他们对不法行为的愤怒或对正义的热情，几乎是不可能的；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɪvz] [hoʊp] [-]

and	such	a	mental	attitude	in	the	public	gives	hope	[	16	]
和	这样的	一个	精神的	态度	在	这	民众	给予	希望	[	-	]

公众的这种心态带来了希望[16]

[tuː; tə] ['evri] [neɪv] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] .

to	every	knave	,	and	is	the	despair	of	honest	men	.
到	每一个	恶棍	,	和	是	这	绝望	的	诚实的	男人	.

对所有恶棍来说，这是他们的噩梦；对正直的人来说，这是他们的绝望。

[tuː; tə] [əˈseɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ˈiːvəlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstrɪəl] [laɪf]

To	assail	the	great	and	admitted	evils	of	our	political	and	industrial	life
到	攻击	这	伟大的	和	承认	罪恶	的	我们的	政治的	和	工业的	生活

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kruːd] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈdiːsnt] [men][ɪn]

with	such	crude	and	sweeping	generalizations	as	to	include	decent	men	in
和	这样的	原油	和	扫荡	概括	作为	到	包括	体面的	男人	在

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [miːnz] [ðə; ði] [ˈsɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈkɑːnʃəns] .

the	general	condemnation	means	the	searing	of	the	public	conscience	.
这	一般的	谴责	方法	这	灼烧	的	这	民众	良心	.

用如此粗暴和笼统的概括来抨击我们政治和工业生活中公认的巨大弊端，以至于将体面的人也纳入普遍谴责的行列，这无疑是对公众良知的灼烧。

[ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] ['iːðər] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

There	results	a	general	attitude	either	of	cynical	belief	in	and	indifference	to
那里	结果	一个	一般的	态度	任何一个	的	愤世嫉俗	信仰	在	和	漠不关心	到

['pʌblɪk] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr] [els] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd]

public	corruption	or	else	of	a	distrustful	inability	to	discriminate	between	the	good
民众	腐败	或者	别的	的	一个	不信任	无力	到	辨析	之间	这	好的

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] .

and	the	bad	.
和	这	坏的	.

由此产生了一种普遍的态度，要么是对公共腐败抱持愤世嫉俗的信念和漠不关心，要么是不信任，无法区分善与恶。

['iːðər] ['ætɪtuːd] [ɪz] [-]

Either	attitude	is	[	17	]
任何一个	态度	是	[	-	]

两种态度都是[17]

[frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'toʊld] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

fraught	with	untold	damage	to	the	country	as	a	whole	.
充满危机	和	不明	损害	到	这	国家	作为	一个	所有的	.

对整个国家造成了难以估量的损害。

[ðə; ði] [fuːl] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [sens] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

The	fool	who	has	not	sense	to	discriminate	between	what	is	good	and	what	is
这	傻子	WHO	有	不是	感觉	到	辨析	之间	什么	是	好的	和	什么	是

[bæd][ɪz] [wel] - [naɪ] [æz; əz]['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ænd; ənd] [jet]

bad	is	well	-	nigh	as	dangerous	as	the	man	who	does	discriminate	and	yet
坏的	是	出色地	-	夜	作为	危险的	作为	这	男人	WHO	做	辨析	和	然而

[tʃuːziz] [ðə; ði][bæd] .

chooses	the	bad	.
选择	这	坏的	.

愚昧无知的人无法分辨善恶，其危险程度几乎与能够分辨善恶却选择恶的人一样。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] ['peɪtriət] , [tuː; tə] ['evri] [gʊd] [ə'merɪkən] ,

There	is	nothing	more	distressing	to	every	good	patriot	,	to	every	good	American	,
那里	是	没有什么	更多的	令人痛心	到	每一个	好的	爱国者	,	到	每一个	好的	美国人	,

[ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːrd] ,

than	the	hard	,
比	这	难的	,

对于每一位优秀的爱国者、每一位优秀的美国人来说，没有什么比艰难的处境更令人痛苦的了。

[skɔfɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [triːts] [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn][æz; əz][ə; eɪ]

scoffing	spirit	which	treats	the	allegation	of	dishonesty	in	a	public	man	as	a
嘲笑	精神	哪个	款待	这	指控	的	不诚实	在	一个	民众	男人	作为	一个

[kɔːz] [fɔːr; fər] ['læftər] .

cause	for	laughter	.
原因	为了	笑声	.

嘲讽的精神，将对公众人物不诚实的指控视为笑谈。

[sʌtʃ] ['læftər] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ['ʌndər][ə; eɪ][pɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [
Such **laughter** **is** **worse** **than** **the** **crackling** **of** **thorns** **under** **a** **pot** **,** **for** **it** **[**
这样的 笑声 是 更糟 比 这 噼啪作响 的 荆棘 在下面 一个 锅 , 为了 它 [
-]
18 **]**
-]

这种笑声比锅底荆棘噼啪作响的声音还要糟糕，因为它[18]

[diˈnəuts] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði]['veɪkənt][maɪnd] ,
denotes **not** **merely** **the** **vacant** **mind** **,**
表示 不是 仅仅 这 空缺 头脑 ,

不仅仅指空洞的头脑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [haɪ] [iˈməuʃənz][hæv; həv] [bɪn] [tʃoʊkt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [groʊ]
but **the** **heart** **in** **which** **high** **emotions** **have** **been** **choked** **before** **they** **could** **grow**
但 这 心 在 哪个 高的 情绪 有 到过 窒息 前 他们 可以 生长
[tuː; tə][fruˈɪʃ(ə)n] .
to **fruition** **.**
到 果实 .

但内心深处，强烈的情感在萌芽和发展之前就被扼杀了。

[ðer; ðər][ɪz]['eni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
There **is** **any** **amount** **of** **good** **in** **the** **world** **,**
那里 是 任何 数量 的 好的 在 这 世界 ,

世界上存在着无数的美好事物。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['lɔftiə] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] [wɜːrk]
and **there** **never** **was** **a** **time** **when** **loftier** **and** **more** **disinterested** **work**
和 那里 绝不 曾是 一个 时间 什么时候 更高 和 更多的 无私的 工作
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðæn; ðən] [naʊ] .
for **the** **betterment** **of** **mankind** **was** **being** **done** **than** **now** **.**
为了 这 改善 的 人类 曾是 存在 完毕 比 现在 .

从来没有哪个时代比现在更崇高、更无私地为人类福祉而努力。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [tend][fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
The **forces** **that** **tend** **for** **evil** **are** **great** **and** **terrible** **,**
这 力量 那 趋向 为了 邪恶的 是 伟大的 和 糟糕的 ,

邪恶势力强大而可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]
but **the** **forces** **of** **truth** **and** **love** **and** **courage** **and** **honesty** **and**
但 这 力量 的 真相 和 爱 和 勇气 和 诚实 和
[ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][strɔːŋgər][ðæn; ðən]['evər] [bɪˈfɔːr] .
generosity **and** **sympathy** **are** **also** **stronger** **than** **ever** **before** **.**
慷慨 和 同情 是 还 更强 比 曾经 前 .

但真理、爱、勇气、诚实、慷慨和同情的力量也比以往任何时候都更加强大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [-]
It **is** **a** **foolish** **[** **19** **]**
它 是 一个 愚蠢 [-]

这是愚蠢的[19]

[ænd; ənd]['tɪmɪd] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,
and **timid** **,** **no** **less** **than** **a** **wicked** **thing** **,**
和 胆小 , 不 较少的 比 一个 邪恶 事物 ,

胆怯，却不亚于邪恶之物。

[tuː; tə][blɪŋk][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ,
to **blink** **the** **fact** **that** **the** **forces** **of** **evil** **are** **strong** **,**
到 眨 这 事实 那 这 力量 的 邪恶的 是 强的 ,

眨一下眼，就忘了邪恶势力如此强大的事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	even	worse	to	fail	to	take	into	account	the	strength	of	the
但	它	是	甚至	更糟	到	失败	到	拿	进入	帐户	这	力量	的	这

['fɔːrsɪz] [ðæt] [tel] [fɔːr; fər] [gʊd] .

forces	that	tell	for	good	.
力量	那	告诉	为了	好的	.

但更糟糕的是，我们却忽视了那些向善的力量。

[hɪ'sterɪk(ə)l] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] ['wepən] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['læstɪŋ]

Hysterical	sensationalism	is	the	very	poorest	weapon	wherewith	to	fight	for	lasting
歇斯底里的	耸人听闻	是	这	非常	最贫困	武器	以及	到	斗争	为了	持久

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

歇斯底里的耸人听闻是争取持久正义的最无用的武器。

[ðə; ði][men] [huː] [wɪð; wɪθ][stɜːrn][sə'braɪəti][ænd; ənd] [truːθ] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['meni] ['iːvəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	men	who	with	stern	sobriety	and	truth	assail	the	many	evils	of	our
这	男人	WHO	和	船尾	清醒	和	真相	攻击	这	许多	罪恶	的	我们的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

那些以严肃冷静和真理抨击我们这个时代诸多罪恶的人，

['weðər] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] , [ɔːr][ɪn] ['mægəzinz] , [ɔːr][ɪn] [bʊks] ,

whether	in	the	public	press	,	or	in	magazines	,	or	in	books	,
无论	在	这	民众	按	,	或者	在	杂志	,	或者	在	图书	,

无论是在公共报刊、杂志还是书籍中，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd]['ælaɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

are	the	leaders	and	allies	of	all	engaged	in	the	work	for	social	and
是	这	领导人	和	盟国	的	全部	已订婚的	在	这	工作	为了	社会的	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['betərmənt] . [-]

political	betterment	.	[	20	]
政治的	改善	.	[	-	]

是所有致力于社会和政治进步的人们的领导者和盟友。[20]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

But	if	they	give	good	reason	for	distrust	of	what	they	say	,
但	如果	他们	给	好的	原因	为了	怀疑	的	什么	他们	说	,

但如果他们给出了充分的理由，让人不相信他们所说的话，

[ɪf] [ðeɪ] [tʃɪl] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'mænd] [truːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪmeri]['vɜːrtʃuː] ,

if	they	chill	the	ardor	of	those	who	demand	truth	as	a	primary	virtue	,
如果	他们	寒意	这	热情	的	那些	WHO	要求	真相	作为	一个	基本的	美德	,

如果他们削弱了那些将真理视为首要美德的人们的热情，

[ðeɪ] [ˌðer'baɪ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,

they	thereby	betray	the	good	cause	,
他们	从而	背叛	这	好的	原因	,

他们因此背叛了正义的事业。

[ænd; ənd] [pleɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [men] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɑːmɪnəli]

and	play	into	the	hands	of	the	very	men	against	whom	they	are	nominally
和	玩	进入	这	双手	的	这	非常	男人	反对	谁	他们	是	名义上

[æt; ət][wɔːr] .

at	war	.
在	战争	.

正中那些名义上与他们交战的人的下怀。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈpɑːlətɪ] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [dɪˈvaɪn] , [ˈbɪʃəp] [ˈhʊkər] , [roʊt] :

In	his	Ecclesiastical	Polity	that	fine	old	Elizabethan	divine	,	Bishop	Hooker	,	wrote	:
在	他的	教会的	政体	那	美好的	老的	伊丽莎白时代	神圣的	,	主教	妓女	,	写道	:

那位杰出的伊丽莎白时代神学家胡克主教在他的《教会政体》一书中写道:

“ [hiː; hi] [ðæt] [ˈ^əjiθ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [wel]

“	He	that	goeth	about	to	persuade	a	multitude	that	they	are	not	so	well
“	他	那	戈特	关于	到	说服	一个	民众	那	他们	是	不是	所以	出色地

['gʌvənd] [-]

governed	[	21	]
受统治	[	-	]

“他四处游说，劝说众人相信他们的统治并不好[21]

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [wɑːnt] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərəbl] [ˈhɪrər] ;

as	they	ought	to	be	,	shall	never	want	attentive	and	favorable	hearers	;
作为	他们	应该	到	是	,	将	绝不	想	细心	和	有利	听众	;

他们理应如此，永远不会缺少专注而友好的听众;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmænɪfoʊld] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [hweərˈʌntʊ] [ˈevrɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈredʒɪmən] [ɪz]

because	they	know	the	manifold	defects	whereunto	every	kind	of	regimen	is
因为	他们	知道	这	歧管	缺陷	其中	每一个	种类	的	方案	是

[ˈsʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

因为他们知道每一种制度都存在各种各样的缺陷，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [lets] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [prəˈsiːdɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l]

but	the	secret	lets	and	difficulties	,	which	in	public	proceedings	are	innumerable
但	这	秘密	让我们	和	困难	,	哪个	在	民众	诉讼程序	是	无数

[ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,

and	inevitable	,
和	不可避免的	,

但是，在公开程序中，秘密的泄露和困难是数不胜数且不可避免的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˌɔːrdnˈerəlɪ] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .

they	have	not	ordinarily	the	judgment	to	consider	.
他们	有	不是	按说	这	判断	到	考虑	.

他们通常没有这样的判断力。

” [ðɪs] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ˈkɑːnstəntlɪ] [ɪn] [maɪnd] [baɪ] [ˈevrɪ] [friː] [ˈpiːp(ə)l] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə]

”	This	truth	should	be	kept	constantly	in	mind	by	every	free	people	desiring	to
”	这	真相	应该	是	保留	不断地	在	头脑	经过	每一个	自由的	人们	渴望	到

[prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsænəti] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [sək'ses] [ʌv; əv] [self] -

preserve	the	sanity	and	poise	indispensable	to	the	permanent	success	of	self	-
保存	这	理智	和	沉着	必不可少	到	这	永恒的	成功	的	自己	-

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

“每一个渴望保持理智和沉着的自由人民都应该时刻牢记这个真理，因为理智和沉着对于自治的永久成功至关重要。”

[jet] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈsænəti] [-]

Yet	,	on	the	other	hand	,	it	is	vital	not	to	permit	this	spirit	of	sanity	[	22	]
然而	,	在	这	其他	手	,	它	是	必不可少的	不是	到	允许	这	精神	的	理智	[	-	]

但另一方面，至关重要的是不能允许这种理智精神[22]

[ænd; ənd] [self] - [kəˈmænd] [tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntuː] [mɪr] [ˈment(ə)l] [stægˈneɪʃ(ə)n] .

and	self	-	command	to	degenerate	into	mere	mental	stagnation	.
和	自己	-	命令	到	退化	进入	仅仅	精神的	停滞	.

并克制自己，不至于退化成纯粹的精神停滞状态。

[bæd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ,

Bad	though	a	state	of	hysterical	excitement	is	,
坏的	尽管	一个	状态	的	歇斯底里的	激动	是	,

虽然歇斯底里的兴奋状态很糟糕，

[ænd; ənd]['i:v(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] [ˌɔsi'leiʃəns] [sʌtʃ]

and	evil	though	the	results	are	which	come	from	the	violent	oscillations	such
和	邪恶的	尽管	这	结果	是	哪个	来	从	这	暴力	振荡	这样的

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn'veriəbli] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ,

excitement	invariably	produces	,
激动	总是	产	,

尽管这种兴奋必然会产生剧烈的波动，并由此导致邪恶的后果，

[jet] [ə; eɪ]['sɑ:d(ə)n] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn]['i:v(ə)l][ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] .

yet	a	sodden	acquiescence	in	evil	is	even	worse	.
然而	一个	烂	默认	在	邪恶的	是	甚至	更糟	.

然而，对邪恶的彻底默许甚至更糟糕。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [ʌn'rest] — ['soʊʃ(ə)l] ,

At	this	moment	we	are	passing	through	a	period	of	great	unrest	—	social	,
在	这	片刻	我们	是	通过	通过	一个	时期	的	伟大的	动荡	—	社会的	,

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ʌn'rest] .

political	,	and	industrial	unrest	.
政治的	,	和	工业的	动荡	.

目前我们正处于社会、政治和工业动荡时期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər][ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə]

It	is	of	the	utmost	importance	for	our	future	that	this	should	prove	to
它	是	的	这	极致	重要性	为了	我们的	未来	那	这	应该	证明	到

[bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði] [ʌn'rest] [ʌv; əv] [mɪr] [rɪ'beljəsnəs] [ə'genst] [-]

be	not	the	unrest	of	mere	rebelliousness	against	[	23	]
是	不是	这	动荡	的	仅仅	叛逆	反对	[	-	]

对于我们的未来而言，至关重要的是，这不应被证明是单纯的反叛动乱[23]

[laɪf] , [ʌv; əv] [mɪr] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌɪnɪ'kwɑ:lətɪ][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

life	,	of	mere	dissatisfaction	with	the	inevitable	inequality	of	conditions	,
生活	,	的	仅仅	不满	和	这	不可避免的	不等式	的	状况	,

生活，仅仅是对不可避免的不平等状况的不满。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] ['i:gər] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

but	the	unrest	of	a	resolute	and	eager	ambition	to	secure	the
但	这	动荡	的	一个	坚决	和	渴望的	志向	到	安全的	这

['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

betterment	of	the	individual	and	the	nation	.
改善	的	这	个人	和	这	国家	.

但这种不安源于一种坚定而热切的雄心壮志，即确保个人和国家的福祉。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm]

So	far	as	this	movement	of	agitation	throughout	the	country	takes	the	form
所以	远的	作为	这	移动	的	搅动	自始至终	这	国家	需要	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] ,

of	a	fierce	discontent	with	evil	,
的	一个	凶猛的	不满	和	邪恶的	,

就目前来看，这场席卷全国的抗议运动表现为对邪恶的强烈不满，

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , ['weðər] [ɪn] ['ɪndəstri] [ɔ:r]

of	a	determination	to	punish	the	authors	of	evil	,	whether	in	industry	or
的	一个	决心	到	惩治	这	作者	的	邪恶的	,	无论	在	行业	或者

['pɑ:lətɪks] ,

politics	,
政治	,

决心惩罚作恶者，无论是在工业界还是政界。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['helθi] [laɪf] .

the	feeling	is	to	be	heartily	welcomed	as	a	sign	of	healthy	life	.
这	感觉	是	到	是	衷心地	欢迎	作为	一个	符号	的	健康	生活	.

这种感觉应该受到热烈欢迎，因为它象征着健康的生命。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ] [-]

If	,	on	the	other	hand	,	it	turns	into	a	[	24	]
如果	,	在	这	其他	手	,	它	转弯	进入	一个	[	-	]

另一方面，如果它变成了[24]

[mɪr] [kruːˈseɪd][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ə'genst] ['æpɪtaɪt] ,

mere	crusade	of	appetite	against	appetite	,
仅仅	运动	的	食欲	反对	食欲	,

仅仅是食欲对抗食欲的一场运动，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [hæv; həv] - ['nɑːts] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

of	a	contest	between	the	brutal	greed	of	the	“	have	-	nots	”	and	the
的	一个	竞赛	之间	这	野蛮	贪婪	的	这	“	有	-	不	”	和	这

['bruːt(ə)l] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [hævz] ,

brutal	greed	of	the	“	haves	,
野蛮	贪婪	的	这	“	拥有	,

这是一场“穷人”的残酷贪婪与“富人”的残酷贪婪之间的较量，

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər] [gʊd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

”	then	it	has	no	significance	for	good	,	but	only	for	evil	.
”	然后	它	有	不	意义	为了	好的	,	但	仅有的	为了	邪恶的	.

那么它对行善毫无意义，只对作恶有意义。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['kliːvɪdʒ] ,

If	it	seeks	to	establish	a	line	of	cleavage	,
如果	它	寻找	到	建立	一个	线	的	乳沟	,

如果它试图划清界限，

[nɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [di'vaidz] [gʊd] [men][frʌm; frəm][bæd] , [bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['ʌðər] [laɪn] ,

not	along	the	line	which	divides	good	men	from	bad	,	but	along	that	other	line	,
不是	沿着	这	线	哪个	分割	好的	男人	从	坏的	,	但	沿着	那	其他	线	,

不是沿着区分好人和坏人的那条线，而是沿着另一条线。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ˌðer'tuː] ,

running	at	right	angles	thereto	,
跑步	在	正确的	角度	到	,

与此成直角的，

[wɪtʃ] [di'vaidz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [les] [wel] [ɔːf] ,

which	divides	those	who	are	well	off	from	those	who	are	less	well	off	,
哪个	分割	那些	WHO	是	出色地	离开	从	那些	WHO	是	较少的	出色地	离开	,

这使得富裕人群与贫困人群区分开来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'meʒərəbl] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] . [-]

then	it	will	be	fraught	with	immeasurable	harm	to	the	body	politic	.	[	25	]
然后	它	将要	是	充满危机	和	无法估量的	伤害	到	这	身体	政治	.	[	-	]

那么，这将给政治体带来无法估量的损害。[25]

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][kən'doʊn]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

We	can	no	more	and	no	less	afford	to	condone	evil	in	the	man	of
我们	能	不	更多的	和	不	较少的	买得起	到	宽恕	邪恶的	在	这	男人	的

['kæpɪt(ə)l][ðæn; ðən]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][noʊ]['kæpɪt(ə)l] .

capital	than	evil	in	the	man	of	no	capital	.
首都	比	邪恶的	在	这	男人	的	不	首都	.

我们既不能容忍有资本的人作恶，也不能容忍没有资本的人作恶。

[ðə; ði] ['welθi] [mæn] [huː] [ɪg'zʌlts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['efərt]

The	wealthy	man	who	exults	because	there	is	a	failure	of	justice	in	the	effort
这	富裕	男人	WHO	欢欣雀跃	因为	那里	是	一个	失败	的	正义	在	这	努力

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [trʌst] ['mægneɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] [ɪz][æz; əz][bæd]

to	bring	some	trust	magnate	to	an	account	for	his	misdeeds	is	as	bad
到	带来	一些	相信	巨头	到	一个	帐户	为了	他的	不当行为	是	作为	坏的

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

如果一个富翁因为司法不公，未能将某个信托巨头绳之以法而幸灾乐祸，那他与……一样恶劣。

[ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ,

and	no	worse	than	,
和	不	更糟	比	,

而且不比这更糟，

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['leɪbər] ['liːdər] [huː] ['klæmərəsli] [straivz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [faʊl] [klæs] ['fiːlɪŋ] [ɑːn]

the	so	-	called	labor	leader	who	clamorously	strives	to	excite	a	foul	class	feeling	on
这	所以	-	称为	劳动	领导者	WHO	喧闹地	努力	到	激发	一个	犯规	班级	感觉	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪbər] ['liːdər] [huː] [ɪz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn]['mɜːrdər] .

behalf	of	some	other	labor	leader	who	is	implicated	in	murder	.
代表	的	一些	其他	劳动	领导者	WHO	是	牵涉其中	在	谋杀	.

这位所谓的工会领袖，为了另一位涉嫌谋杀的工会领袖，大肆煽动卑劣的阶级情绪。

[wʌn] ['ætɪtuːd] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] ; [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [-]

One	attitude	is	as	bad	as	the	other	,	and	no	worse	;	in	each	case	the	[	26	]
一	态度	是	作为	坏的	作为	这	其他	,	和	不	更糟	;	在	每个	案件	这	[	-	]

两种态度一样糟糕，没有孰轻孰重之分；在每种情况下，[26]

[ə'kjuːzd] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪg'zækt]['dʒʌstɪs] ;

accused	is	entitled	to	exact	justice	;
被告	是	标题	到	精确的	正义	;

被告有权获得公正的审判；

[ænd; ənd][ɪn] ['niːðər] [keɪs] [ɪz][ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

and	in	neither	case	is	there	need	of	action	by	others	which	can	be
和	在	两者都不	案件	是	那里	需要	的	行动	经过	其他的	哪个	能	是

[kən'struːd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][kraɪm] .

construed	into	an	expression	of	sympathy	for	crime	.
解释	进入	一个	表达	的	同情	为了	犯罪	.

这两种情况下，都不需要其他人采取任何可以被解读为对犯罪表示同情的行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][praɪm] [nə'sesəti] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌn'rest][ɪz][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['pɜːrmənənt] [gʊd]

It	is	a	prime	necessity	that	if	the	present	unrest	is	to	result	in	permanent	good
它	是	一个	主要的	必要性	那	如果	这	展示	动荡	是	到	结果	在	永恒的	好的

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

the	emotion	shall	be	translated	into	action	,
这	情感	将	是	翻译	进入	行动	,

如果想要将当前的动荡局势转化为持久的益处，首要任务就是将这种情绪转化为行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ] ['ɑːnəsti] , ['sænəti] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt]

and	that	the	action	shall	be	marked	by	honesty	,	sanity	,	and	self	-	restraint
和	那	这	行动	将	是	标记	经过	诚实	,	理智	,	和	自己	-	克制

.

:
.

并且该行动应以诚实、理智和自制为特征。

[ðer; ðər][ɪz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['spæzəm][ʌv; əv][rɪ'fɔːrm] .

There	is	mighty	little	good	in	a	mere	spasm	of	reform	.
那里	是	强大的	小的	好的	在	一个	仅仅	痉挛	的	改革	.

仅仅进行一时改革，并不能带来多少好处。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ðæt] [kaʊnts] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [θru:] ['stedi] , [kən'tɪnjuəs] [-]
The reform that counts is that which comes through steady , continuous [27]
这 改革 那 计数 是 那 哪个 来 通过 稳定的 , 连续的 [-]

真正重要的改革是通过稳步、持续的改革实现的[27]

[groʊθ] ; ['vaɪələnt] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] [li:dz] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:stʃən] .
growth ; violent emotionalism leads to exhaustion .
生长 ; 暴力 情绪主义 线索 到 疲惫 .

成长；激烈的情绪化会导致精疲力竭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ðɪs] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔ:bləms] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
It is important to this people to grapple with the problems connected with
它 是 重要的 到 这 人们 到 抓钩 和 这 问题 连接 和
[ðə; ði] [ə'mæsiŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɔ:tʃənz] ,
the amassing of enormous fortunes ,
这 积累 的 巨大的 财富 ,

对这个民族来说，解决与积累巨额财富相关的问题至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:tʃənz] , [bəuθ] ['kɔ:rpərət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn] ['bɪznəs] .
and the use of those fortunes , both corporate and individual , in business .
和 这 使用 的 那些 财富 , 两个都 公司的 和 个人 , 在 商业 .

以及在商业活动中运用这些财富，包括公司财富和个人财富。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [wei] [bɪ'twi:n] ['fɔ:tʃənz] [wel] - [wʌn] [ænd; ənd]
We should discriminate in the sharpest way between fortunes well - won and
我们 应该 辨析 在 这 最锋利 方式 之间 财富 出色地 - 韩元 和
['fɔ:tʃənz] [ɪl] - [wʌn] ;
fortunes ill - won ;
财富 患病的 - 韩元 ;

我们应该最明确地区分通过努力获得的财富和通过不义之财；

[bɪ'twi:n] [ðoʊz] [geɪnd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [pər'fɔ:rmɪŋ] [greɪt] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
between those gained as an incident to performing great services to the
之间 那些 获得 作为 一个 事件 到 表演 伟大的 服务 到 这
[kə'mju:nəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
community as a whole ,
社区 作为 一个 所有的 ,

在为整个社区做出巨大贡献的过程中所获得的那些成果之外，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [geɪnd] [ɪn]['i:v(ə)l] [-]
and those gained in evil [28]
和 那些 获得 在 邪恶的 [-]

以及那些通过作恶而获得的人[28]

['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [mɪr] [lɔ:] - ['ɑ:nəsti] .
fashion by keeping just within the limits of mere law - honesty .
时尚 经过 保持 只是 之内 这 限制 的 仅仅 法律 - 诚实 .

时尚的秘诀在于恪守法律和诚实的底线。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn] ['spendɪŋ] [sʌtʃ] ['fɔ:tʃənz] [ɪn] ['eni] [wei] ['kɔmpenseits]
Of course no amount of charity in spending such fortunes in any way compensates
的 课程 不 数量 的 慈善机构 在 开支 这样的 财富 在 任何 方式 补偿
[fɔ:r; fər][ˌmɪs'kɑ:ndʌkt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
for misconduct in making them .
为了 不当行为 在 制作 他们 .

当然，无论以何种方式用于慈善，都无法弥补积累这些财富过程中的不当行为。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

As	a	matter	of	personal	conviction	,	and	without	pretending	to	discuss	the
作为	一个	事情	的	个人的	定罪	,	和	没有	假装	到	讨论	这

['diːteɪlz][ɔːr]['fɔːrmjuleɪt][ðə; ði]['sɪstəm] ,

details	or	formulate	the	system	,
细节	或者	制定	这	系统	,

出于个人信念，并且不打算讨论细节或制定制度，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʌltɪmətli] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ]

I	feel	that	we	shall	ultimately	have	to	consider	the	adoption	of	some	such
我	感觉	那	我们	将	最终	有	到	考虑	这	采用	的	一些	这样的

[skiːm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [tæks][ɑːn][ɔːl] ['fɔːtʃənz] ,

scheme	as	that	of	a	progressive	tax	on	all	fortunes	,
方案	作为	那	的	一个	进步	税	在	全部	财富	,

我认为我们最终不得不考虑采取某种方案，例如对所有财富征收累进税。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] , ['iːðər] ['gɪv(ə)n][ɪn][laɪf][ɔːr] [dɪ'vaɪzd] [ɔːr] [bɪ'kwiːðd] [ə'pɑːn] [deθ] [

beyond	a	certain	amount	,	either	given	in	life	or	devised	or	bequeathed	upon	death	[
超过	一个	肯定	数量	,	任何一个	给定	在	生活	或者	设计	或者	遗赠	之上	死亡	[

-]

29	]
-	]

超过一定数额的，无论是生前赠予还是死后遗赠[29]

[tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ə; eɪ][tæks][soʊ] [freɪmd] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]

to	any	individual	—	a	tax	so	framed	as	to	put	it	out	of	the	power
到	任何	个人	—	一个	税	所以	框	作为	到	放	它	出去	的	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][hænd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

of	the	owner	of	one	of	these	enormous	fortunes	to	hand	on	more	than
的	这	所有者	的	一	的	这些	巨大的	财富	到	手	在	更多的	比

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][tuː; tə]['eni][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

a	certain	amount	to	any	one	individual	;
一个	肯定	数量	到	任何	一	个人	;

对任何个人而言——这种税收的制定方式使得拥有巨额财富的人无法将超过一定数额的财富转移给任何个人；

[ðə; ði][tæks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi][ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [steɪt]

the	tax	,	of	course	,	to	be	imposed	by	the	National	and	not	the	State
这	税	,	的	课程	,	到	是	强加	经过	这	国家的	和	不是	这	状态

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

当然，这项税收将由国家政府而不是州政府征收。

[sʌtʃ] [tæk'seɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Such	taxation	should	,	of	course	,
这样的	税收	应该	,	的	课程	,

当然，这种税收应该.....

[biː; bi] [eɪmd] ['mɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɔːr] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti][ʌv; əv] [ðoʊz]

be	aimed	merely	at	the	inheritance	or	transmission	in	their	entirety	of	those
是	旨在	仅仅	在	这	遗产	或者	传播	在	他们的	整体	的	那些

['fɔːtʃənz] ['swoʊlən] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['helθi] ['limits] .

fortunes	swollen	beyond	all	healthy	limits	.
财富	肿	超过	全部	健康	限制	.

其目的仅仅是为了继承或传承那些已经膨胀到不健康程度的财富。

[ə'gen] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [-]

Again	,	the	National	Government	must	[	30	]
再次	,	这	国家的	政府	必须	[	-	]

再次，国家政府必须[30]

[ɪn][sʌm; səm][fɔːrm]['eksərsaɪz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɪntərsteɪt] ['bɪznəs] —
in some form exercise supervision over corporations engaged in interstate business —
在 一些 形式 锻炼 监督 超过 公司 已订婚的 在 州际公路 商业 —
[ænd; ənd][ɔːl][lɑːrdʒ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɪntərsteɪt] ['bɪznəs] — ['weðər] [baɪ]['laɪs(ə)ns]
and all large corporations are engaged in interstate business — whether by license
和 全部 大的 公司 是 已订婚的 在 州际公路 商业 — 无论 经过 执照
[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
or otherwise ,
或者 否则 ,

以某种形式对从事州际业务的公司行使监管权——而所有大型公司都从事州际业务——无论是通过许可证还是其他方式。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pər'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['iːvəlz][ʌv; əv]['oʊvər] -
so as to permit us to deal with the far - reaching evils of over -
所以 作为 到 允许 我们 到 交易 和 这 远的 - 到达 罪恶 的 超过 -
[ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] .
capitalization .
资本化 .

以便我们能够应对过度资本化带来的深远弊端。

[ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['efərt]
This year we are making a beginning in the direction of serious effort
这 年 我们 是 制作 一个 开始 在 这 方向 的 严肃的 努力
[tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɔːbləms][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [reɪt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
to settle some of these economic problems by the railway - rate legislation .
到 定居 一些 的 这些 经济的 问题 经过 这 铁路 - 速度 立法 .

今年，我们开始认真努力地通过铁路费率立法来解决其中一些经济问题。

[sʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ɪf] [soʊ] [freɪmd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
Such legislation , if so framed , as I am sure it will be , as to secure
这样的 立法 , 如果 所以 框 , 作为 我 是 当然 它 将要 是 , 作为 到 安全的
['defɪnət] [ænd; ənd] [-]
definite and [31]
定 和 [-]

如果这样的立法得以制定（我相信一定会如此），以确保明确的和[31]

['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self] ;
tangible results , will amount to something of itself ;
有形 结果 , 将要 数量 到 某物 的 本身 ;

实际结果本身就会产生一定的影响；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][æz; əz]
and it will amount to a great deal more in so far as it is taken as
和 它 将要 数量 到 一个 伟大的 交易 更多的 在 所以 远的 作为 它 是 已采取 作为
[ə; eɪ][fɜːrst][step][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ænd; ənd]
a first step in the direction of a policy of superintendence and
一个 第一的 步 在 这 方向 的 一个 政策 的 督察 和
[kən'troʊl]['oʊvər] ['kɔːrpərət] [welθ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] ,
control over corporate wealth engaged in interstate commerce ,
控制 超过 公司的 财富 已订婚的 在 州际公路 商业 ,

如果将其视为对从事州际贸易的企业财富进行监督和控制的政策的第一步，那么它将具有更大的意义。

[ðɪs] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ænd; ənd][kən'troʊl][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]
this superintendence and control not to be exercised in a spirit of
这 督察 和 控制 不是 到 是 锻炼 在 一个 精神 的
[mə'levələns] [tɔːrd] [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [welθ] ,
malevolence toward the men who have created the wealth ,
恶意 朝向 这 男人 WHO 有 创建 这 财富 ,

这种监督和控制不应出于对创造财富者的恶意而行使。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] ['pɜːrpəs] [bəuθ][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [
but 但 **with** 和 **the** 这 **firm** 公司 **purpose** 目的 **both** 两个都 **to** 到 **do** 做 **justice** 正义 **to** 到 **them** 他们 **and** 和 **to** 到 **see** 看 **[** [
-]
32 **]**
-]

但其坚定目的是既要公正对待他们，又要看到[32]

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] .
that 那 **they** 他们 **in** 在 **their** 他们的 **turn** 转动 **do** 做 **justice** 正义 **to** 到 **the** 这 **public** 民众 **at** 在 **large** 大的 **.** .

这样，他们就能为广大公众伸张正义。

[ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ]
The 这 **first** 第一的 **requisite** 必需品 **in** 在 **the** 这 **public** 民众 **servants** 仆人 **who** WHO **are** 是 **to** 到 **deal** 交易 **in** 在 **this** 这 **shape** 形状 **with** 和
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,
corporations 公司 **,** ,

以这种方式与公司打交道的公务员，首要条件是：

['weðər] [æz; əz]['ledʒɪsleɪtəz][ɔːr][æz; əz] [ɪg'zekjətɪvz] , [ɪz] ['ɑːnəsti] .
whether 无论 **as** 作为 **legislators** 立法者 **or** 或者 **as** 作为 **executives** 高管 **,** , **is** 是 **honesty** 诚实 **.** .

无论是作为立法者还是行政官员，诚实都是最重要的品质。

[ðɪs] ['ɑːnəsti] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv]['pɝːsənz] .
This 这 **honesty** 诚实 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **respecter** 尊重者 **of** 的 **persons** 人 **.** .

这种诚实不偏待人。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌjuːnɪ'lætrəl] ['ɑːnəsti] .
There 那里 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **such** 这样的 **thing** 事物 **as** 作为 **unilateral** 单方面 **honesty** 诚实 **.** .

单方面的诚实是不存在的。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [frʌm; frəm] [kə'rʌpt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ; [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The 这 **danger** 危险 **is** 是 **not** 不是 **really** 真的 **from** 从 **corrupt** 腐败 **corporations** 公司 **;** ; **it** 它 **springs** 弹簧 **from** 从 **the** 这
[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
corruption 腐败 **itself** 本身 **,** ,

真正的危险并非来自腐败的公司，而是来自腐败本身。

['weðər] ['eksəd] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] . [-]
whether 无论 **exercised** 锻炼 **for** 为了 **or** 或者 **against** 反对 **corporations** 公司 **.** . **[** [**33** - **]**]

无论对公司还是对公司行使权力。[33]

[ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mændmənt] [riːdz] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] .
The 这 **eighth** 第八 **commandment** 诚命 **reads** 阅读 **,** , **“** “ **Thou** 你 **shalt** 应 **not** 不是 **steal** 偷 **.** .

第八诫写道：“不可偷盗。”

” [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [riːd] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .
” ” **It** 它 **does** 做 **not** 不是 **read** 读 **,** , **“** “ **Thou** 你 **shalt** 应 **not** 不是 **steal** 偷 **from** 从 **the** 这 **rich** 富有的 **man** 男人 **.** .

经文并没有写着：“不可偷盗财主的财物。”

” [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [riːd] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
” ” **It** 它 **does** 做 **not** 不是 **read** 读 **,** , **“** “ **Thou** 你 **shalt** 应 **not** 不是 **steal** 偷 **from** 从 **the** 这 **poor** 贫穷的 **man** 男人 **.** .

经文并没有写着：“不可偷盗穷人的东西。”

" [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] .

"	It	reads	simply	and	plainly	,	"	Thou	shalt	not	steal	.
"	它	阅读	简单地	和	显然	,	"	你	应	不是	偷	.

"它简单明了地写道：'不可偷盗。'

" [noʊ] [gʊd] [wət'evər] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [mɑːk] [mə'rælәti] [wɪtʃ]

"	No	good	whatever	will	come	from	that	warped	and	mock	morality	which
"	不	好的	任何	将要	来	从	那	扭曲的	和	嘲笑	道德	哪个

[di'naunsiz] [ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [fə'gets] [ðə; ði] [mɪsdiːzd] ['præktɪst]

denounces	the	misdeeds	of	men	of	wealth	and	forgets	the	misdeeds	practiced
谴责	这	不当行为	的	男人	的	财富	和	忘记了	这	不当行为	练习

[æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] ;

at	their	expense	;
在	他们的	费用	;

"那种扭曲的、可笑的道德观谴责富人的恶行，却忘记了以他们的利益为代价所进行的恶行，这种道德观不会带来任何好处；

[wɪtʃ] [di'naunsiz] ['braɪbəri] , [bʌt; bət][blaɪndz][ɪt'self][tuː; tə] ['blækmeɪl] ; [wɪtʃ] [foʊmz] [-]

which	denounces	bribery	,	but	blinds	itself	to	blackmail	;	which	foams	[	34	]
哪个	谴责	受贿	,	但	百叶窗	本身	到	勒索	;	哪个	泡沫	[	-	]

它谴责贿赂，却对敲诈勒索视而不见；它泡沫[34]

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [si'kjuəz] ['feɪvərz][baɪ][ɪm'prɑːpər] ['meθədz] ,

with	rage	if	a	corporation	secures	favors	by	improper	methods	,
和	愤怒	如果	一个	公司	确保	恩惠	经过	不当	方法	,

如果一家公司通过不正当手段获取好处，我会非常愤怒。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [lɪəz] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [mɜːrθ] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪt'self] [rɔːŋd] .

and	merely	leers	with	hideous	mirth	if	the	corporation	is	itself	wronged	.
和	仅仅	斜视	和	可怕	欢笑	如果	这	公司	是	本身	冤枉	.

如果公司本身受到不公对待，他们只会露出令人作呕的得意笑容。

[ðə; ði]['oʊnli]['pʌblɪk]['sɜːrvənt] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

The	only	public	servant	who	can	be	trusted	honestly	to	protect	the	rights	of
这	仅有的	民众	仆人	WHO	能	是	可信	诚实地	到	保护	这	权利	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɪs'diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['pʌblɪk][mæn] [huː] [wɪl] [dʒʌst]

the	public	against	the	misdeed	of	a	corporation	is	that	public	man	who	will	just
这	民众	反对	这	不当行为	的	一个	公司	是	那	民众	男人	WHO	将要	只是

[æz; əz] ['ʃʊrli] [prə'tekt] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪt'self][frʌm; frəm] ['rɔːŋfl] [ə'greʃ(ə)n] .

as	surely	protect	the	corporation	itself	from	wrongful	aggression	.
作为	一定	保护	这	公司	本身	从	错误的	侵略	.

唯一值得信赖、能够诚实地保护公众权利免受企业不法行为侵害的公职人员，恰恰也是能够同样保护企业自身免受不当侵害的公职人员。

[ɪf] [ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['pɑːpjələr]['klæmər][ænd; ənd][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə]

If	a	public	man	is	willing	to	yield	to	popular	clamor	and	do	wrong	to
如果	一个	民众	男人	是	愿意的	到	屈服	到	受欢迎的	叫嚣	和	做	错误的	到

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [welθ] [ɔːr][tuː; tə] [rɪtʃ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

the	men	of	wealth	or	to	rich	corporations	,
这	男人	的	财富	或者	到	富有的	公司	,

如果一位公众人物甘愿屈服于民众的呼声，从而损害富人或富裕企业的利益，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [-]

it	may	be	[	35	]
它	可能	是	[	-	]

可能是[35]

[set] [daʊn] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli]

set	down	as	certain	that	if	the	opportunity	comes	he	will	secretly	and	furtively
放	向下	作为	肯定	那	如果	这	机会	来	他	将要	偷偷	和	偷偷摸摸

[duː] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

do	wrong	to	the	public	in	the	interest	of	a	corporation	.
做	错误的	到	这	民众	在	这	兴趣	的	一个	公司	.

可以肯定的是，如果机会来临，他将为了公司的利益，秘密地、偷偷地对公众作恶。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːnəsti] , [wiː; wi] [niːd] ['sænəti] .

But	,	in	addition	to	honesty	,	we	need	sanity	.
但	,	在	添加	到	诚实	,	我们	需要	理智	.

但是，除了诚实之外，我们还需要理智。

[noʊ] ['ɑːnəsti] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn]['juːsf(ə)l] [ɪf] [ðæt] [mæn][ɪz]['tɪmɪd][ɔːr] ['fuːlɪʃ] ,

No	honesty	will	make	a	public	man	useful	if	that	man	is	timid	or	foolish	,
不	诚实	将要	制作	一个	民众	男人	有用	如果	那	男人	是	胆小	或者	愚蠢	,

如果一个人胆怯或愚蠢，再正直的品格也无法使他成为有用的公众人物。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːt] - ['hedɪd] ['zelət] [ɔːr][æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl] ['vɪʒəneri] .

if	he	is	a	hot	-	headed	zealot	or	an	impracticable	visionary	.
如果	他	是	一个	热的	-	标题	狂热者	或者	一个	不切实际	有远见的	.

他是冲动的狂热分子还是不切实际的空想家?

[æz; əz][wiː; wi] [straɪv] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['mɪrli] [ðə; ði] [keɪs]

As	we	strive	for	reform	we	find	that	it	is	not	at	all	merely	the	case
作为	我们	努力	为了	改革	我们	寻找	那	它	是	不是	在	全部	仅仅	这	案件

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌʌp'hɪl] [pʊl] .

of	a	long	uphill	pull	.
的	一个	长的	上坡	拉	.

我们在努力推进改革的过程中发现，这绝不仅仅是一场漫长的上坡路。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [-]

On	the	contrary	,	there	is	almost	as	much	[	36	]
在	这	相反	,	那里	是	几乎	作为	很多	[	-	]

相反，数量几乎一样多[36]

[ʌv; əv] ['brɪtʃɪŋ] [wɜːrk][æz; əz][ʌv; əv]['kɑːlər][wɜːrk] ;

of	breeching	work	as	of	collar	work	;
的	突破	工作	作为	的	衣领	工作	;

如同领子一样的裤子工作;

[tuː; tə] [dɪ'pend] ['oʊnli][ɑːn]['treɪsɪz] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd]

to	depend	only	on	traces	means	that	there	will	soon	be	a	runaway	and
到	依赖	仅有的	在	痕迹	方法	那	那里	将要	很快	是	一个	逃跑	和

[æn; ən][ˌʌp'set] .

an	upset	.
一个	沮丧的	.

仅仅依靠蛛丝马迹，很快就会出现失控和混乱。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [welθ] [huː] [tuː; tə] - [deɪ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ænd; ənd]

The	men	of	wealth	who	to	-	day	are	trying	to	prevent	the	regulation	and
这	男人	的	财富	WHO	到	-	天	是	尝试	到	防止	这	规定	和

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][ðə; ði]['prɑːpər]

control	of	their	business	in	the	interest	of	the	public	by	the	proper
控制	的	他们的	商业	在	这	兴趣	的	这	民众	经过	这	恰当的

['gʌvərnmənt] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] ,

Government	authorities	will	not	succeed	,
政府	当局	将要	不是	成功	,

如今那些试图阻止政府有关部门为了公众利益而对其业务进行监管和控制的富人，他们的企图不会得逞。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] .

in	my	judgment	,	in	checking	the	progress	of	the	movement	.
在	我的	判断	,	在	检查	这	进步	的	这	移动	.

依我之见，在检查运动进展情况时。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [sək'si:d] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

But	if	they	did	succeed	they	would	find	that	they	had	sown	the	wind	and
但	如果	他们	做过	成功	他们	会	寻找	那	他们	有	播种	这	风	和

[wʊd] ['ʃʊrli] [ri:p] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] ,

would	surely	reap	the	whirlwind	,
会	一定	收割	这	旋风	,

但即便他们成功了，他们也会发现自己种下了风，也必将收获旋风。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [-]

for	they	would	[	37	]
为了	他们	会	[	-	]

因为他们会[37]

['ʌltɪmətli] [prə'voʊk] [ðə; ði]['vaɪələnt][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] ['kʌmɪŋ] [baɪ]

ultimately	provoke	the	violent	excesses	which	accompany	a	reform	coming	by
最终	惹	这	暴力	过剩	哪个	陪伴	一个	改革	未来	经过

[kən'vʌlʃn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] ['stedi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] .

convulsion	instead	of	by	steady	and	natural	growth	.
抽搐	反而	的	经过	稳定的	和	自然的	生长	.

最终，这种通过剧烈动荡而非稳步自然发展而来的改革，会引发暴力冲突。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][waɪld] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ,

On	the	other	hand	,	the	wild	preachers	of	unrest	and	discontent	,
在	这	其他	手	,	这	荒野	传道者	的	动荡	和	不满	,

另一方面，那些煽动动荡和不满的狂热布道者，

[ðə; ði][waɪld]['ædʒɪˌteɪtəz] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:rdər] , [ðə; ði][men] [hu:] [ækt] ['krʊkɪdli] ,

the	wild	agitators	against	the	entire	existing	order	,	the	men	who	act	crookedly	,
这	荒野	搅拌器	反对	这	全部的	现存的	命令	,	这	男人	WHO	行为	歪斜地	,

那些煽动民众反对现有秩序的暴徒，那些行事不正当的人，

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['sɪnɪstər] [dɪ'zaɪn] [ɔ:r][frʌm; frəm] [mɪr] ['pʌz(ə)l] - ['hɛdɪdnɪs] ,

whether	because	of	sinister	design	or	from	mere	puzzle	-	headedness	,
无论	因为	的	险恶	设计	或者	从	仅仅	谜	-	头脑	,

无论是出于险恶的图谋，还是仅仅出于困惑不解，

[ðə; ði][men] [hu:] [pri:tʃ] [dɪ'strʌkʃn] [wɪ'ðaʊt] [prə'pəuzɪŋ] ['eni] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend]

the	men	who	preach	destruction	without	proposing	any	substitute	for	what	they	intend
这	男人	WHO	布道	破坏	没有	提议	任何	代替	为了	什么	他们	打算

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

to	destroy	,
到	破坏	,

那些鼓吹毁灭却不提出任何替代方案的人，

[ɔ:r] [hu:] [prə'poʊz] [-]

or	who	propose	[	38	]
或者	WHO	提出	[	-	]

或提议者[38]

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['i:vəlz] — [ɔ:l] [ðiːz] [men]

a	substitute	which	would	be	far	worse	than	the	existing	evils	—	all	these	men
一个	代替	哪个	会	是	远的	更糟	比	这	现存的	罪恶	—	全部	这些	男人

[ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv]['ri:əl] [rɪ'fɔ:rm] .

are	the	most	dangerous	opponents	of	real	reform	.
是	这	最多	危险的	对手	的	真实的	改革	.

而这种替代方案将比现有的弊端更加糟糕——所有这些人都是真正改革最危险的反对者。

[ɪf] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpər] [pɪt][ðæn; ðən]['eni]['ɪntuː]

If	they	get	their	way	they	will	lead	the	people	into	a	deeper	pit	than	any	into
如果	他们	得到	他们的	方式	他们	将要	带领	这	人们	进入	一个	更深	坑	比	任何	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːl] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .

which	they	could	fall	under	the	present	system	.
哪个	他们	可以	落下	在下面	这	展示	系统	.

如果他们得逞，他们将把人民带入比现行制度下更深的深渊。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][get][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [duː] [ɪn'kælkjələbl] [hɑːrm][baɪ] [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði]

If	they	fail	to	get	their	way	they	will	still	do	incalculable	harm	by	provoking	the
如果	他们	失败	到	得到	他们的	方式	他们	将要	仍然	做	不可估量	伤害	经过	挑衅	这

[kaɪnd][ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n] ,

kind	of	reaction	,
种类	的	反应	,

即使他们的企图未能得逞，他们仍然会通过挑起这种反应造成无法估量的伤害。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sensləs] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] ,

which	in	its	revolt	against	the	senseless	evil	of	their	teaching	,
哪个	在	它是	反叛	反对	这	无意义的	邪恶的	的	他们的	教学	,

它反抗他们教义中毫无意义的邪恶，

[wʊd] [ɪn'θroʊn] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] [-]

would	enthrone	more	securely	than	ever	the	[	39	]
会	登基	更多的	安全地	比	曾经	这	[	-	]

将会比以往任何时候都更加稳固地统治[39]

['veri] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['fɔːləʊəz] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] .

very	evils	which	their	misguided	followers	believe	they	are	attacking	.
非常	罪恶	哪个	他们的	错误的	追随者	相信	他们	是	攻击	.

他们那些被误导的追随者认为他们正在打击的，是极其邪恶的东西。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːdɪst] ['sɪmpəθi]

More	important	than	aught	else	is	the	development	of	the	broadest	sympathy
更多的	重要的	比	零	别的	是	这	发展	的	这	最广泛的	同情

[ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][mæn] .

of	man	for	man	.
的	男人	为了	男人	.

比任何事都重要的是培养人类对人类最广泛的同情心。

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - ['wɜːrkər] , [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

The	welfare	of	the	wage	-	worker	,	the	welfare	of	the	tiller	of	the	soil	,
这	福利	的	这	工资	-	工人	,	这	福利	的	这	耕耘机	的	这	土壤	,

雇佣工人的福利，耕耘土地者的福利，

[ə'pɑːn] [ðiːz] [dɪ'pend] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] ;

upon	these	depend	the	welfare	of	the	entire	country	;
之上	这些	依赖	这	福利	的	这	全部的	国家	;

整个国家的福祉都取决于此；

[ðer; ðər] [gʊd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['ʌðər] ;

their	good	is	not	to	be	sought	in	pulling	down	others	;
他们的	好的	是	不是	到	是	寻求	在	拉	向下	其他的	;

他们的利益不应建立在贬低他人的基础上；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [gʊd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][praɪm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmənʃɪp] .

but	their	good	must	be	the	prime	object	of	all	our	statesmanship	.
但	他们的	好的	必须	是	这	主要的	目的	的	全部	我们的	政治家风范	.

但他们的福祉必须是我们所有政治家的首要目标。

[mə'tɪriəli] [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [-]

Materially	we	must	strive	to	secure	a	[	40	]
重大	我们	必须	努力	到	安全的	一个	[	-	]

在物质方面，我们必须努力确保[40]

['brɔːdər] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] ,

broader	**economic**	**opportunity**	**for**	**all**	**men**	**,**
更广泛	经济的	机会	为了	全部	男人	,

为所有男性提供更广泛的经济机会

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

so	**that**	**each**	**shall**	**have**	**a**	**better**	**chance**	**to**	**show**	**the**	**stuff**	**of**	**which**	**he**	**is**
所以	那	每个	将	有	一个	更好的	机会	到	展示	这	东西	的	哪个	他	是

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

这样，每个人都将有更好的机会展现自己的才华。

['spɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd] ['eθɪkli] [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [kliːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

Spiritually	**and**	**ethically**	**we**	**must**	**strive**	**to**	**bring**	**about**	**clean**	**living**	**and**
精神层面	和	合乎道德地	我们	必须	努力	到	带来	关于	干净的	活的	和

[raɪt] ['θɪŋkɪŋ] .

right	**thinking**	**.**
正确的	思维	.

在精神和道德层面，我们必须努力实现纯洁的生活和正确的思想。

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

We	**appreciate**	**that**	**the**	**things**	**of**	**the**	**body**	**are**	**important**	**;**
我们	欣赏	那	这	事物	的	这	身体	是	重要的	;

我们明白身体的各个方面都很重要；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] [ɑːr; ər] [ɪ'meʒərəbli] [mɔːr]

but	**we**	**appreciate**	**also**	**that**	**the**	**things**	**of**	**the**	**soul**	**are**	**immeasurably**	**more**
但	我们	欣赏	还	那	这	事物	的	这	灵魂	是	无法估量	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	**.**
重要的	.

但我们也明白，心灵的事物远比物质的事物重要得多。

[ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ɪz] , [ænd; ənd]['evər][mʌst; məst][biː; bi] ,

The	**foundation**	**stone**	**of**	**national**	**life**	**is**	**,**	**and**	**ever**	**must**	**be**	**,**
这	基础	石头	的	国家的	生活	是	,	和	曾经	必须	是	,

国家生活的基石是，而且永远必须是，

[ðə; ðɪ] [haɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] .

the	**high**	**individual**	**character**	**of**	**the**	**average**	**citizen**	**.**
这	高的	个人	特点	的	这	平均的	公民	.

普通公民高尚的个人品格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神